

MISZJE presents:


2020
**Pest
text**
TEXT-WORLD-LITERATURE

PROGRAM SHEET

**PESTEXT WORLD LITERATURE FESTIVAL,
SEPTEMBER 22-25
OFFLINE AND ONLINE.**

www.pestextfestival.hu • facebook, instagram: @pestext.festival

SHIP A38 EXHIBITION HALL - LIVE EVENT AND ONLINE STREAMING

5PM-6PM **POCKET BOOKLAUNCH WITH MUSIC – ANDRZEJ STASIUK:
HOGYAN LETTEM ÍRÓ (,HOW I BECAME A WRITER:
ATTEMPT AT AN INTELLECTUAL BIOGRAPHY')**

Booklaunch, discussion, reading Péter Górász is asking Lajos Pálfalvi, the translator of the pocketbook. Reading: **Miklós H. Vecsei**.

6PM-7PM **POLISH-HUNGARIAN, HUNGARIAN-POLISH DRAMA**

A Readers' Theater based on Bogusław Schaeffer's Színpadí kompozíciók (,Compositions for Stage') followed by a roundtable discussion about literature and theater and also, contemporary Polish drama. Contributors: Szalay Henrietta, Molnár György, Mózes Zoltán, Tarr Dávid.

7PM-8PM **INTRODUCTION OF THE WINNERS
OF PESTEXT WRITERS' COMPETITION**

More than 400 texts were submitted at the competition called RESET. The audience can hear the best ones accompanied by the riffs of Mihály Basspoetry. Authors of the texts that made it to the finals: **Csillag Abafáy-Deák** (First Prize), **Mónika Miklya Luzsányi** (közönségdíj), **Péter Csippán**, **Enikő Fehér**, **Balázs Fodor**, **Dávid Kiss**, **Zsigmond Kungl**, **István Margetin**, **Ilona Mersdorf**, **Márton Munding**, **Gergő Nikolényi**, **Zoltán Sándor**.

8PM-9PM **PESTEXT IMPRO – BUDAPEST IMPRESSIONS
BY FOREIGN WRITERS**

The writers and literary translators take part in a special, English-language guided tour of Budapest led by Viola Kallós. On arriving back at ShipA38, they write a piece based on their impressions about the city and their translator turns it into Hungarian right on the spot. The audience can follow the whole creative process. Participating writers: **Alžběta Stančáková** (Czech Republic), **Ivana Gibová** (Slovakia), **João Miguel Henriques** (Portugal), **Kristen Herbert** (USA), **Lea Sauer** (Germany), **Zsuzsa Tamás** (Hungary).
Contributors: **Anna Zöllner**, **Henrietta Szalay**. Music: **Mihály Basspoetry**.

ONLINE STREAM

4PM-5PM **LIVE ABROAD LIFE 2.0**

Live Stream Zoom discussion. The author **János Csepregi** is interviewing **Orsolya Kalász** German-Hungarian writer and translator, **Léda Forgó** also German-Hungarian writer and **Emőke Lipcsey Andersson** Swedish-Hungarian writer, about what language – especially Hungarian language and literature – means to them.

SHIPA38 EXHIBITION HALL - LIVE EVENT AND ONLINE STREAM

5PM-6PM **POLISH-HUNGARIAN PAPER THEATER WORKSHOP**

What is a Paper Theater? How should we read it? Is it popular in Hungary? Is it used in schools and kindergardens? Among other questions these will be answered at the workshop of **Dóra Csányi** and **Sándor Tsík**.

The stories from the paper theaters are going to be told by **Marzena Jagielska** in Polish and by **Ferenc Tarr** in Hungarian. Host: **Betti Varga**.

6PM-7PM **LIVE ABROAD LIFE 3.0**

How do foreign literary translators living in Hungary see us?

Anna Bentley (England), **Kareem Gamaleldin** (Egypt), **Owen Good** (Ireland), **Lenka Nagyová** (Slovakia), **Lukasz Woinszki** (Poland) and **Baris Yilmaz** (Turkey) tell us about their experiences in Hungary and how they familiarised themselves with the language. Host: **Péter Górasz**.

7PM-8PM **THE BEAUTIFUL FOURS OR WHAT MAKES A BOOK BEAUTIFUL?**

Roundtable discussion about the books of the exhibition called Beautiful Fours by PesText, where the most beautiful, illustrated contemporary children's books from the Visegrad countries are on display, as real pieces of art.

The exhibition can be visited in Petőfi Literary Museum between 24 September – 4 October. Participants at the discussion are **Emese Révész**, a curator of the exhibition, **Alexandra Grela** illustrator, **Dia Nagy** illustrator, **Dóra Csányi** (Publishing House Csimota), **Eszter Kovács** (Publishing House Pozsonyi Pagony), **Flóra Peťovská** (Publishing House Csirimojó). Host: **Nikoletta Szekeres**.

8PM-9PM **PESTEXT FANZINE LAUNCH**

The main body of this year's Festival Fanzine consists of articles inspired by the motto of the festival: RESET. The Fanzine's special look is ensured by the graphics of Norbert Nagy. Our guests, to be met online by the audience, were requested to write the pieces. Reading on the spot: **Lea Sauer** (Germany), **Alžběta Stančáková** (Czech Republic) and **Zsuzsa Tamás** (Hungary). Reading of the Hungarian translations: **Henrietta Szalay**. Music: **Pál Pentelényi** aka **DJ Gandharva**. Hosts: editors **Péter Borbáth** and **Bálint Urbán**.

THURSDAY – 24 SEPTEMBER

UNIVERSITY SQUARE – LIVE EVENT

6PM-7PM **POP-UP READING + ,HOW DO ANIMALS SLEEP' CONCERT**

Pop-up reading with music at University Square. The participants and the organizers (writers, translators, actors) of the Festival are providing an open-air „gerilla reading event” for pedestrians. They are reading texts in Hungarian and in the original languages from authors who cannot be present at the festival in person, because of the border closures. The performance includes texts from the children's book by Csirimojó Publishing House ,How do Animals Sleep?' (Hogyan alszanak az állatok?) by **Marie Štumpfová** and **Jiří Dvořák** set to music, and interactive installations by MOME University of Art and Design students.

SHIPA38 EXHIBITION HALL – LIVE EVENT AND ONLINE STREAM

8PM-9PM **SHAKESPEARE LIVE**

The event is about the volume *Hogyne szeretnék!* published at Tilos az Á publishing house, containing Shakespeare sonnets retranslated by Péter Papolczy. Music is provided by the band WH, thus putting Shakespeare's sonnets into a contemporary context. Its members are popular figures of the Hungarian music scene: Sena Dagadu (Irie Maffia), Márkos Albert, Gryllus Samu és G. Szabó Hunor. Their name is a reference to the muse of the Shakespeare sonnets: a certain mysterious Mr. W. H. Reading from Péter Papolczy's *Hogyne szeretnék!* : Henrietta Szalay, György Molnár.

FRIDAY – 25 SEPTEMBER

ONLINE STREAM

5PM-6PM **ROUNDTABLE DISCUSSION ABOUT LITERARY COPYRIGHT**

Online, live stream Zoom conference at the digital channels of PesText Festival. The discussion will focus on copyright issues, especially on illustrations. QandA session with **Gergely Békés** lawyer after the meeting. Host: **Márton Mészáros** and **Nikoletta Szekeres**.

PETŐFI LITERARY MUSEUM, ARCADES – LIVE EVENT

7.30PM-9PM **,ANYWAYS DOCTOR, I CANNOT SLEEP WELL' – CSÁTH EXHIBITION**

The Csáth Géza Award was founded in 2016 by Young Writers' Association (FISZ), that comes with half a pig and a butcher's bard with the name of the owner.

The award will be granted 25 September at 6 pm at the Neurology Clinics of Semmelweis University by The Young Writers' Association, and then both the organizers and guests are going to walk to the arcades of the Petőfi Literary Museum to visit the pop-up exhibition. We are inviting the audiences to the finissage of the exhibition about Géza Csáth's life and art, with music and readings.

21-25 SEPTEMBER

EXCLUSIVE VIDEO INTERVIEWS WITH THE INTERNATIONAL AUTHORS AT PESTEXT FESTIVAL

Unfortunately, due to the coronavirus pandemic most of our foreign guests cannot take part in the festival, with the following authors however, we have made exclusive video interviews, that will be screened with subtitles during the festival. Participants: **Nóra Szentiványi, Łukasz Orbitowski, Oya Baydar, Buket Uzuner, Siniša Tucić, Svetislav Basara, Sayfo Omar, Ivana Bodrožić, Sabine Hossenfelder, Borisz Akunyin, Ernesto Rodrigues, Steinar Opstad, Piotr Socha, Catarina Sobral, Pavol Rankov, Alena Mornštajnová.**

21-25 SEPTEMBER

EVERYBODY GOES ON THEIR OWN TRIP – POP-UP EXHIBITION

The exhibition offers a selection from the works of the illustrators contributing to the Festival. Visitors can peep into very different but equally exciting visual worlds. The illustrations are the works of **Catarina Sobral, Iveta Merglova, Jakub Plachý, Jindřich Janíček, Lisbeth Zwerger, Marie Štumpfová, Piotr Socha.** Venue: B32 Exhibition Center

24 SEPTEMBER – 4 OCTOBER

THE BEAUTIFUL FOURS – SORTIMENT FROM THE MOST BEAUTIFUL CONTEMPORARY ILLUSTRATED CHILDREN'S BOOKS FROM THE VISEGRAD COUNTRIES

The Beautiful Fours by PesText is an exhibition where the most beautiful, illustrated contemporary children's books from the Visegrad countries are on display, as real pieces of art. The exhibition can be visited in the Petőfi Literary Museum between 24 September – 4 October. Curator: **Viktória Kellermann, Emese Révész.** Venue: Petőfi Literary Museum

22-25 SEPTEMBER

'TIME IS DERAILED' – INSTALLATION BY MOME AND PESTEXT

Literary visual installation at University Square by MOME students **Laura Songoro and Violetta Vígh.**

22-26 SEPTEMBER

'ANYWAYS, DOCTOR I CANNOT SLEEP WELL' – CSÁTH GÉZA AWARD POP-UP EXHIBITION

The pop-up exhibition wishes to invoke the spirit of the writer, composer, doctor and last but not least, psychiatrist. The contemporary pieces of art on display at the exhibition are all focusing on his overlapping fields, psychoanalysis and writing, or on a recurring topic from his short stories. The show includes some pieces from the Psychiatric Art Collection as well. Open: 22-26 September. Curator: **Dalma Kollár.** Location: Petőfi Literary Museum, Arcades

ORGANISERS



SPONSORS



LOCATIONS



SHIP A38:
BUDAPEST, PETŐFI
BRIDGE, BUDA SIDE



B32:
BUDAPEST, 32
BARTÓK BÉLA RD.



**PETŐFI LITERARY
MUSEUM (PIM):**
BUDAPEST, 16 KÁROLYI ST.